

De variëteiten bij de hoenders - Les variétés chez les volailles

français	néerlandais	allemand	remarques
----------	-------------	----------	-----------

1. Eenkleurigen – Les variétés unies			
Blanc	Wit	Weiss	
Noir	Zwart	Schwarz	
Bleu	Blauw	Blau	
Gris perle	Parelgrijs	Perlgrau	
Fauve	Buff	Gelb	
Rouge	Rood	Rot	

2. Wildkleurigen – Les variétés sauvages			
Saumon doré	Patrijs	Goldhalsig	
Saumon argenté	Zilverpatrijs	Silberhalsig	
Saumon doré clair	Geelpatrijs	Orangehalsig	
Saumon doré rouge	Roodpatrijs	Rost-rebhuhnfarbig	Welsumer, Poule de Dresden
Saumon doré brun	Bruinpatrijs	Rebhuhnfarbig	Rhénane, Italienne, Appenz. barbue
Bleu doré	Blauwpatrijs	Blau-goldhalsig	
Bleu argenté	Blauwzilverpatrijs	Blau-silberhalsig	
Bleu doré clair	Blauwgeelpatrijs	Blau-orangehalsig	Naine allemande
Bleu doré brun	Blauwbruinpatrijs	Blau-rebhuhnfarbig	Italienne
Gris perle doré	Parelgrijspatrijs	Perlgrau-orange	Italienne
Blanc doré	Witpatrijs	Rotgesattelt	
Coucou doré	Koekoekpatrijs	Kennfarbig	Italienne, Hollandaise naine, ...
Coucou doré foncé	Koekoekroodpatrijs	Kennsperber	Bielefelder
Coucou argenté	Koekoekzilverpatrijs	Silber-kennsperber	Bielefelder
Saumon argenté à épaules rouges	Roodgeschouderd zilverpatrijs	Silberhalsig mit Orangerücken	
Bleu argenté à épaules rouges	Roodgeschouderd blauwzilverpatrijs	Blau-silberhalsig mit Orangerücken	

Saumon doré liseré	Gezoomd patrijs	?	Poule de Drente, Poule Tchèque
Bleu doré liseré	Gezoomd blauwpatrijs	?	Poule de Drente
Saumon argenté liseré	Gezoomd zilverpatrijs	?	Poule de Drente
Bleu argenté liseré	Gezoomd blauwzilverpatrijs	?	Poule de Drente
Saumon doré clair liseré	Gezoomd geelpatrijs	?	Poule de Drente
Flitter doré	Goudflitter	Goldfarbig	Italienne
Flitter bleu doré	Blauwgoudflitter	Blau-goldfarbig	Italienne,
Flitter argenté	Zilverflitter	Silberfarbig	Italienne
Flitter bleu argenté	Blauwzilverflitter	Blau-silberfarbig	
Flitter doré clair	Geelflitter	Orangefarbig	Italienne
Perdrix doré	Meerzomig patrijs	Rebhuhnfarbig-gebändert	Brahma, Cochin, Wyandotte,
Perdrix argenté	Meerzomig zilverpatrijs	Silberfarbig-gebändert	
Perdrix brun	Meerzomig bruinpatrijs	Braungebändert	Wyandotte naine, Pékin
Perdrix bleu doré	Meerzomig blauwpatrijs	Blau-rebhuhnfarbig-gebändert	
Perdrix bleu argenté	Meerzomig blauwzilverpatrijs	Blau-silberfarbig-gebändert	Wyandotte naine (Belgique)
Perdrix bleu argenté à épaules rouges	Roodgeschouderd meerzomig blauwzilverpatrijs	Blau-silberfarbiggebändert mit Orangerücken	Brahma (Allemagne)
Froment	Tarwe	Gold-weizenfarbig	
Froment argenté	Zilvertarwe	Silber-weizenfarbig	
Bleu froment	Blauwtarwe	Blau-weizenfarbig	
Jaune froment	Geeltarwe	?	Nagasaki aux Pays-Bas
Blanc froment	Wittarwe	Rotgesattelt-weizenfarbig	Comb. Anglais ancien nain (Allem.)
Sauvage doré	Wildkleur	Wildfarbig	
Sauvage argenté	Zilverwildkleur	Silber-wildfarbig	
Sauvage bleu doré	Blauwildkleur	Blau-wildfarbig	
Saumoné	Zalmkleur	Lachsfarbig	Faverolles, Meusienne
Bleu saumoné	Blauwzalmkleur	Blau-lachsfarbig	Faverolles naine (Pays-Bas)

3. Berkenkleurigen – Les variétés ‘à camail’			
Noir à camail argenté et poitrine liserée	Berken	Birchenfarbig	
Bleu à camail argenté et poitrine liserée	Blauwberken	Blau-birchenfarbig	
Noir à camail argenté et poitrine liserée	Goudberken	Orangebrüstig	
Bleu à camail argenté et poitrine liserée	Blauwgoudberken	Blau-orangebrüstig	
Noir à camail brun et poitrine liserée	Bruinberken	Braunbrüstig	Langshan allemande
Noir à camail doré	Zwart goudhalzig	Schwarz-gold (Schwarz-rot)	
Noir à camail argenté	Zwart zilverhalzig	Schwarz-silber	
Bleu à camail doré	Blauw goudhalzig	Blau-gold (blau-rot)	
Bleu à camail argenté	Blauw zilverhalzig	Blau-silber	
Bleu à camail argenté et épaules rouges	Roodgeschouderd blauw zilverhalzig	Blau-silber mit Orangerücken	Com. Anglais ancien nain (Hollande)
Coucou à camail doré	Koekoek goudhalzig	?	Malines, Marans
Coucou à camail argenté	Koekoek zilverhalzig	?	Malines tête de dindon, Marans
Noir à camail cuivré	Zwart koperhalzig	Schwarz-kupfer	Marans, Sumatra
Gris argenté	Zilvergrijs	Silbergrau	Sussex naine

4. Kwartelkleurigen – Les variétés ‘caille’			
Caille	Kwartel	Wachtelfarbig	
Caille argenté	Zilverkwartel	Silber-wachtelfarbig	
Caille bleu	Blauwkwartel	Blau-wachtelfarbig	
Caille bleu argenté	Blauwzilverkwartel	Blau-silberwachtelfarbig	
Caille gris perle	Parelgrijskwartel	Perlgrau-wachtelfarbig	
Caille gris perle argenté	Parelgrijszilverkwartel	Perlgrau-silberwachtelfarbig	
Caille blanc	Witkwartel	Weiss-wachtelfarbig	
Caille blanc citron	Witcitroenkwartel	Weiss-zitronwachtelfarbig	

5. Columbiakleurlagen – Les variétés herminées			
Blanc herminé (de) noir	Wit zwartcolumbia	Weiss-schwarzcolumbia	
Fauve herminé (de) noir	Buff zwartcolumbia	Gelb-schwarzcolumbia	
Rouge herminé (de) noir	Rood zwartcolumbia	Rot-schwarzcolumbia	
Blanc herminé (de) bleu	Wit blauwcolumbia	Weiss-blauwcolumbia	
Fauve hermine (de) bleu	Buff blauwcolumbia	Gelb-blauwcolumbia	
Blanc à queue noire	Witzwartstaart	Weiss mit schwarzem Schwanz	
Blanc à queue bleue	Witblauwstaart	Weiss mit blauem Schwanz	
Fauve à queue noire	Geelzwartstaart	Gelb mit schwarzem Schwanz	
Fauve à queue bleue	Geelblauwstaart	Gelb mit blauem Schwanz	
Rouge à queue noire	Roodzwartstaart	Rot mit Schwarzem Schwanz	
Fauve acajou à queue noire	Roodbruin	Goldbraun	New Hampshire
Fauve acajou à queue bleue	Roodbruin blauwgetekend	Goldbraun mit blauer Zeichnung	New Hampshire

6. Gepelde kleurlagen – Les variétés crayonnés			
Argenté crayonné (de) noir	Zilverpel	Silber-schwarzgeflockt + Silbersprenkel	
Argenté crayonné (de) bleu	Zilverblauwpel	Silber-blauegeflockt	
Doré crayonné (de) noir	Goudpel	Gold-schwarzgeflockt + Goldsprenkel	
Doré crayonné (de) bleu	Goudblauwpel	Gold-blauegeflockt	
Citron crayonné (de) noir	Citroenpel	Zitron-schwarzgeflockt	
Rouge crayonné (de) noir	Roodpel	Rot-schwarzgeflockt	
Fauve crayonné (de) blanc	Geelwitpel	Gelb-weissgeflockt + Chamois weissgeflockt	

7. Gebande kleurlagen – Les variétés barrées (uniquement Braekel)			
Doré	Goud	Gold	
Argenté	Zilver	Silber	
Citron	Citroen	Zitron	
Argenté barré (de) blanc	Zilver witgeband	Silber-weissgebändert	
Doré barré (de) blanc	Goud witgeband	Gold-weissgebändert	
Citron barré (de) blanc	Citroen witgeband	Zitron-weissgebändert	
Doré barré (de) coucou	Goud koekoekgeband	Gold-sperbergebandert	

8. Gezoomde kleurslagen – Les Variétés liserées			
Doré liseré (de) noir	Goud zwartgezoomd	Gold-schwarzgesäumt	
Doré liseré (de) bleu	Goud blauwgezoomd	Gold-blaugesäumt	
Doré liseré (de) blanc	Goud witgezoomd	Gold-weissgesäumt	p.e. Wyandotte
Argenté liseré (de) noir	Zilver zwartgezoomd	Silber-schwarzgesäumt	
Citron liseré (de) noir	Citroen zwartgezoomd	Zitron-schwarzgesäumt	
Fauve liseré (de) blanc	Geel witgezoomd	Gelb-weissgesäumt	p.e. Padoue (jadis Chamois)
Fauve liseré (de) noir	Buff zwartgezoomd	Gelb-schwarzgesäumt	uniquement Orpington
Bleu liseré	Gezoomd blauw	Blau-gesäumt	
Doré à double liseré noir	Dubbelgezoomd	Fasanenbraun	Barnevelder, Combattant indien
Doré à double liseré bleu	Blauwdubbelgezoomd	Blau-fasanenbraun	Barnevelder, Combattant indien
Doré à double liseré blanc	Roodwitdubbelgezoomd	Weiss-fasanenbraun	Comb. Indien (jubilee)
Doré à liseré blanc	Rood witgezoomd	?	Comb. Indien (Pays-Bas, Belgique)

9. Koekoekkleurslagen – Les Variétés 'coucou'			
Coucou	Koekoek	Gesperbert	
Barré	Gestreept	Gestreift	
Coucou bleu	Blauwkoekoek	Blaugesperbert	
Coucou fauve	Geelkoekoek	Gelbgesperbert	
Coucou gris perle	Parelgrijskoekoek	Perlgraugesperbert	
Barré rouge	Roodgestreept	Rotgestreift	Plymouth Rock aux Pays-Bas

10. Geloverde kleurslagen – Les variétés pailletées			
Doré pailleté (de) noir	Goud zwartgeloverd	Goldlack	
Argenté pailleté (de) noir	Zilver zwartgeloverd	Silberlack	
Citron pailleté (de) noir	Citroen zwartgeloverd	Zitronlack	
Argenté pailleté (de) gris perle	Zilver parelgrijsgeloverd	Perlgrau-silberlack	Barbue hollandaise naine
Fauve pailleté (de) blanc	Geel witgeloverd	Weiss-gelblack	

11. Getoepte kleurslagen – Les variétés pointées			
Doré pointé (de) noir	Goud zwartgetoept	Gold-schwarzgetupft	
Argenté pointé (de) noir	Zilver zwartgetoept	Silber-schwarzgetupft	
Citron pointé (de) noir	Citroen zwartgetoept	Zitron-schwarzgetupft	
Fauve pointé (de) blanc	Geel witgetoept	Chamois-weissgetupft	

12. Gepareelde en bonte kleurslagen – Les variétés cailloutées et tachetées			
Noir caillouté de blanc	Zwart witgepareld	Schwarz mit weissen Tupfen	
Gris perle caillouté de blanc	Parelgrijs witgepareld	Perlgrau mit weissen Tupfen	
Bleu caillouté de blanc	Blauw witgepareld	Blau mit weissen Tupfen	
Noir tacheté de blanc	Zwartbont	Schwarz-weissgescheckt	
Blanc tacheté de noir	Zwartbont (exchequer)	Schwarzbunt	
Bleu tacheté de blanc	Blauwbont	Blau-weissgescheckt	
Rouge tacheté de blanc	Roodbont	Rot-schwarzgeflockt m.w. Federspitz.	Poule de Frise
Saumon doré tacheté de blanc	Patrijsbont	Rebhuhnfarbig mit weissen Federsp. + rotbunt	Comb. Anglais ancien + autres combattants
Bleu doré tacheté de blanc	Blauwpatrijsbont	Blau-rotbunt	Combattants
Saumon argenté tacheté de blanc	Zilverpatrijsbont	?	Grand combattant du Nord
Froment tacheté de blanc	Tarwebont	Gelbbunt	Asyl nain
Bleu froment tacheté de blanc	Blauwtarwebont	Blau-rotbunt	Asyl Madras
Blanc froment tacheté de blanc	Wittarwebont	Weiss-rot	Asyl Madras
Bariolée	Driekleurig bont	Dreifarbig bunt	uniquement Naine du Tournaisis

13. Driekleurigen – Les variétés ‘porcelaine’ ou tricolorées			
Mille fleurs	Duizendkleur	Gold-porzellanfarbig	Uniquement les Barbus belges
Porcelaine	Porselein	Gold-porzellanfarbig	Autres races (tricolore)
Porcelaine rouge	Roodporselein	Braun-porzellanfarbig	p.e. Susses, Orpington, Orloff
Porcelaine citron	Citroenporselein	Zitron-porzellanfarbig	
Porcelaine argenté	Zilverporselein	Silber-porzellanfarbig	
Porcelaine isabelle	Isabelporselein	Isabell-porzellanfarbig	
Porcelaine à dessin blanc	Okerwitporselein	Gelb mit weissen Tupfen	Jadis : fauve caillouté de blanc
Porcelaine à dessin bleu	Porselein blauwgetekend	?	Sabelpoot

14. Overige kleurlagen – Les autres variétés			
Jaune sable	Zandgeel	Sandfarbig	Poule de Frise
Gingembre	Gember	Ingwerfarbig	Comb. anglais nain
Cannelle	Kaneel	Zimtfarbig	Cubalaya
Bleu cannelle	Blauwkaneel	Blau-zimtfarbig	Cubalaya
Noir à dos cuivré	Zwart met messingkleurige rug	Schwarz mit Messingrücken	Comb. anglais nain
Bleu à dos cuivré	Blauw met messingkleurige rug	Blau mit Messingrücken	Comb. anglais nain
Blanc à dessin rouge	Wit roodgetekend	Rotgezeichnet	Yokohama
A dessin bleu	Blauwgetekend	?	Lakenvelder
À dessin noir	Zwartgetekend	?	Lakenvelder, Vorwerk
Brun	Bruin	Braun	Poule de Dresden